



Sierra de las Nieves

RESERVA DE LA BIOSFERA

PARQUE NATURAL

Sierra de las Nieves BIOSPHERE RESERVE NATURAL PARK

La Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves, donde se encuadra la comarca del mismo nombre, es un montañoso y bello territorio situado en el corazón de la provincia de Málaga, entre la Costa del Sol, Ronda y la ciudad de Málaga. Este diverso espacio natural alberga un Parque Natural y múltiples ecosistemas, guardando entre sus tesoros más preciados especies como el pinsapo y la cabra montés. Este lugar está lleno de simas, cuevas, barrancos, ríos,... que albergan bellísimos paisajes.



The Biosphere Reserve Sierra de las Nieves, situated in the region with the same name, is a mountainous and beautiful territory in the heart of the province of Málaga, between the Costa del Sol, Ronda and the city of Málaga. This diverse natural area contains a nature park and many ecosystems, which is home to very valued species such as the Spanish fir and the mountain goat, and which is full of chasms, caves, ravines, rivers,... creating wonderful landscapes.



Qué hacer/ What to do

Sobre este escenario se ha desarrollado una oferta de turismo "ecológico-cultural" donde los amantes de la naturaleza y la aventura disponen de un sinfín de actividades: rutas en 4x4, descenso de cañones y barrancos, piragüismo, espeleología, escalada, rutas a caballo, rutas etnográficas, senderismo y rutas en bicicleta,... La gastronomía serrana y mediterránea es otra de las singularidades, donde se muestra omnipresente el aceite de oliva y todos los productos del lugar. Este territorio cuenta con una serie de Intermediarios Ecológico-Culturales que desde los Centros de Información y Atención al Visitante prestan información turística, cultural, etnográfica,... proporcionando ayuda para planificar la estancia en la Sierra.



In this setting, an "eco-cultural" tourism offer has been developed, where nature and adventure lovers can choose from an endless choice of alternatives: 4x4 routes, canyoning, canoeing, potholing, horse riding, ethnographic routes, hiking, mountain biking,... The gastronomy of the Sierra and the Mediterranean is another singularity, in which the olive oil is always present as well as all the products from this area. This territory counts with a number of Eco-Cultural Agents which, from the Information Centres and Visitors Offices, provide information about tourist facilities, culture, ethnography,... and who can help to plan your stay in the Sierra.

El Pueblo/The Town



Istán se encuentra en una manga de tierra que nace de la Sierra Blanca. Su origen islámico se refleja en el tipismo de su caserío, quebradizo y desorientador, que alberga bellísimos rincones enflorados por sus vecinos. El agua y su musical sonido es otro de sus elementos que se reflejan en sus numerosas fuentes.

Istán is situated on a part on a part of Sierra Blanca. Its Islamic origin is reflected in the typical houses, twisted and disorienting, which house beautiful corners flowered by its neighbours. Water and its musical sound is another of the aspects that are reflected in the various fountains.



Fiestas/Festivals

Muestra Gastronómica

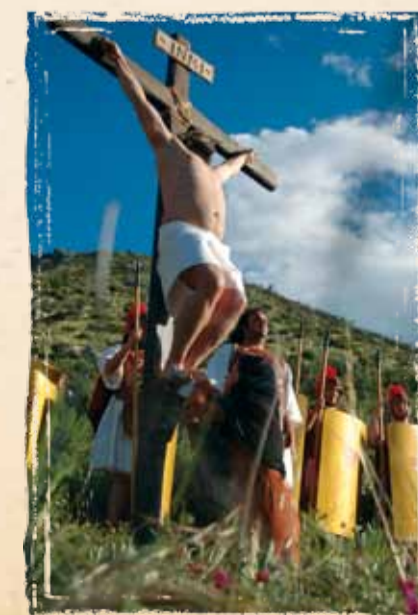
Recetas tradicionales, zumos de naranja y el buen saber hacer culinario de los bares y restaurantes de Istán se dan cita durante la Muestra Gastronómica y Ruta de la Tapa. Esta fiesta goza ya de renombre y distinción en la provincia por ser Fiesta de Singularidad Turística Provincial desde 2009.



Gastronomic exhibition

Traditional recipes, orange juice and the culinary know-how of the bars and restaurants come together in Istán during the Gastronomic exhibition and the "Tapas Tour". This festival enjoys fame and distinction because of its declaration as a Festival of Tourist Singularity in the Province since 2009.

El Paso



La Semana Santa de Istán es una de las más originales y tradicionales de la Sierra de las Nieves; incorpora una tradición tan antigua como el teatro popular religioso, escenificando desde 1666, al aire libre y con casi un centenar de actores locales, los episodios de la Pasión de Cristo.

The Paso

Holy Week in Istán is one of the most original and traditional of the Sierra de las Nieves since it includes a tradition as old as the religious popular theatre, staging the episodes of the Passion of Christ since 1666, in the open air and with nearly a hundred of local actors.

La Tomillería

En Septiembre los panochos, gentilicio de Istán, celebran su romería a la que llaman Tomillería por la gran cantidad de tomillos que hay en el camino. La peregrinación les lleva hasta la Ermita de San Miguel, a unos 3 km del municipio. Ese día pasan una jornada de campo compaginando comida y diversión.



The Tomilleria

In September, panochos (people from Istán) celebrate their fair which they call Tomillería because of the abundance of tomillo (thyme) along the road. The pilgrimage leads up to the San Miguel Hermitage, at 3 km from the town, where the people spend the day combining food and fun.

Artesanía/Crafts



En las inmediaciones de Istán abundan las fibras vegetales, de las que destacamos el esparto. En tiempos pasados su trabajo ocupó a muchas familias que se dedicaban a transformarlo en serones, esteras, persianas, alpargatas, hondas,... y cientos de elementos y útiles cotidianos.

Near Istán there is an abundance of vegetable fibres, specially the esparto-grass. In the past a lot of families dedicated to the work of transforming it in baskets, mats, blinds, sandals, slings,... and hundreds of items and tools for everyday usage.

Gastronomía/Gastronomy

De su gastronomía destacan: Sopa de Maíz, Gazpachuelo, Berza, Migas, Sopas Cocidas, Conejo frito, Roscos de vino y de alfajor, Salmorejo, Zahinas...

Especial in Istán are the: corn soup, gazpachuelo, cabbage, migas, sopas cocidas, wine roscos and alfajor, salmorejo, sorghum...



Qué comprar/What to buy



Podemos comprar dulces artesanos en cualquiera de las dos panaderías existentes en el municipio. Algunos de estos productos pueden ser: tortas de aceite, roscos de vino, magdalenas, roscos de alfajor,...

You can buy handmade sweets in any of the existent bakeries. Some of these products are tortas de aceite, wine roscos, muffins, roscos de alfajor, ...

Les deseamos una agradable estancia en la Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves disfrutando de su naturaleza y de su cultura. Esperamos que tengan una gran experiencia y que se lleven un grato recuerdo de nuestra tierra.

We wish you a very pleasant stay in the Biosphere Reserve Sierra de las Nieves, enjoying its nature and culture. We hope you'll have a great experience and that you'll keep a pleasant memory of our region.

¡Síguenos en Facebook! / Follow us in Facebook!
Webs de interés / For more information

Ayuntamiento de Istán: www.istan.es
Grupo de Desarrollo Rural Sierra de las Nieves: www.sierranieves.com
Mancomunidad de Municipios Sierra de las Nieves: www.sierradelasnieves.es
Rutas guiadas por GPS: www.andarural.com
Asociación de Turismo de la Sierra de las Nieves: www.sinatur.es

Diseño original financiado por Convenio de actuaciones de Desarrollo Rural de Andalucía 2007-2013 e Iniciativa de Turismo Sostenible Sierra de las Nieves





Restauración

- Bar-Restaurante El Barón**
Tel.: +34 952 86 98 66
- Bar-Restaurante El Trovato**
Tel.: +34 664 134 953
- Restaurante Entresieras**
Tel.: +34 952 86 98 48
- Bar-Restaurante La Parada**
Avda. Juan Carlos I, 2
Tel.: +34 952 86 96 40
- Hotel-Restaurante Altos de Istán**
Tel: + 34 952 86 9960
- Hotel Rural-Restaurante Los Jarales**
Tel: + 34 952 8 69 942
- Bar El Calvario**
Tel: + 34 952 86 99 51 - 626 01 81 21
- Bar El Chorro**
Tel: + 34 952 86 96 01
- Disco-Bar El Sendajillo**
Tel: + 34 952 86 97 40
- Bodega Sudamérica**
Tel: + 34 664 13 49 53
- Bar La Cueva**
Tel: + 34 676 64 46 96
- Cafetería Vista Verde**
Tel: + 34 654 86 34 35 // 678 96 45 76
- Bar Los Rojillos**
C/ Marbella, 5 - 29611 Istán (Málaga)
- Bar Parrillada Grill La Esquina**
Tel: + 34 618 92 62 44
- Bar Rincón de Pepa**
Dirección: C/ Marbella, 4 -
- Chiriquito de la piscina**
Tel: + 34 618 92 62 44
- Bar-Restaurante Rincón de Curro**
Tel.: +34 607 876 644

Alojamientos

- Hotel-Restaurante Altos de Istán**
C/ Majadillas, nº 1
+ 34 952 86 9960
www.summahoteles.com
- Hotel Rural-Restaurante Los Jarales**
Ctra. Marbella-Istán, km 13
+ 34 952 8 69 942
www.losjarales.com

Servicios de interés:

- Ayuntamiento:**
Tel.: + 34 952 86 96 03
- Policía Local:**
Tel.: 670 03 13 03

Qué visitar/What to visit

Fuente Lavadero El Chorro



Alimentada desde hace siglos por una acequia morisca, esta fuente y lavadero ha surtido de agua a sus vecinos y provisto a las mujeres de un espacio para lavar la ropa a la vez que un lugar para relacionarse entre ellas, siendo uno de los rincones más típicos y bellos de Istán.

El Chorro Fountain-Washing place

This fountain and washing place has been fed for centuries by a Moorish aqueduct, it has provided water to the neighbours and has been a place for women to wash clothes and to meet each other, at the same time. It is one of the most typical and beautiful corners of Istán.

Iglesia de San Miguel

Fue realizada a principios del siglo XVI tras la ocupación castellana y posee una sola nave. Podemos ver como la liturgia barroca se apropia de parte de su arquitectura en su portada principal, con un frontón partido, y en su espadaña, que se ubica en una esquina del edificio albergando sus campanas.



San Miguel Church

It was built in the early sixteenth century, after the Spanish occupation and it has one single nave. We can see how the baroque liturgy has influenced its architecture, the curved pediment and the belfry, which is located at the corner of the building and houses the bells.

Paseo de las Acequias moriscas

El agua es el principal bien de Istán. Así lo entendieron los hispanomusulmanes, que realizaron toda una red de acequias que abastecen a las huertas y hacían funcionar varios molinos harineros a la vez que llevaban el agua al pueblo. Este paseo discurre por una de ellas, acompañado por la musicalidad del agua y por un bello paisaje de huertas.

Walk of the Moorish channels

Water is the principal asset of Istán. The Hispanic Muslims made use of and built a whole network of channels to supply water to the orchards and make the flour mills operate, while supplying water to the town at the same time. This walk runs through one of these channels, accompanied by the music of water and a beautiful landscape of gardens.



Centro de Interpretación del Agua

La importancia del agua en Istán se ha concretado en la creación del Centro de Interpretación del Agua, lugar de obligada visita para conocer el importante papel que ha tenido y tiene el agua en este pueblo a lo largo de su dilatada historia. Podremos ver qué ha significado y qué significa el agua para este pueblo.



Water Interpretation Centre

The importance of water in Istán has resulted in the creation of the Water Centre, a must-see spot to learn about the important role that water has had and still has in this town, throughout its long history. You can see what its meaning has been and is for this village.

Miradores

Desde los miradores de Istán, como el de la Herriza o el de Azufaifo, se pueden disfrutar de las espléndidas panorámicas que nos brindan diversos paisajes, como las huertas del Río Molinos, la Sierra Blanca, la Sierra Real o el pantano de la Concepción, alimentado insaciablemente por Río Verde.



Viewpoints

From the viewpoints of Istán, such as Herriza or Azufaifo, you can enjoy wonderful views of a diversity of landscapes: the orchards of Río Molinos, the Sierra Blanca, the Sierra Real or the Concepción dam, which is fed by the Río Verde.

Torre de Escalante

El pasado musulmán de Istán es patente en cada rincón de su callejero. Especial significación tiene la Torre de Escalante, torre de alquería situada en una bella plazuela que conserva su primer piso delimitado por unos fuertes muros de mampostería y que servía de refugio a los musulmanes ante las incursiones que realizaban los cristianos.

Escalante Tower

The Muslim past of Istán is evident in every corner of its streets. The most significant element is the Torre Escalante, a type of farmhouse located on a beautiful square which retains its first floor, delimited by its strong walls of stone masonry, which gave a refuge to the Muslims against the raids of the Christians.

